

LE MONDE

L'Irak élit sa première assemblée permanente

Page B 5



CULTURE

Oui à une nouvelle salle de spectacle à Montréal

Page B 8



ÉCONOMIE



Les policiers étant bien présents sur la terre ferme, certains manifestants ont choisi hier la voie des mers pour démontrer leur opposition à l'OMC, dont la conférence s'ouvrait hier à Hong Kong.

L'OMC ouvre ses travaux à Hong Kong

Les 149 pays de l'OMC ont entamé hier à Hong Kong six jours de réunion, sans grand espoir d'avancée décisive sur la libéralisation des échanges mondiaux et sur fond de contestation, illustrée par une manifestation de plusieurs milliers de personnes dans la cité chinoise.

Le rassemblement d'altermondialistes et de militants opposés à l'Organisation mondiale du commerce (OMC) a été marqué par quelques bousculades en fin d'après-midi avec les forces de police, à proximité du lieu où s'est ouverte la sixième conférence ministérielle de l'institution.

Les forces antiémeutes de Hong Kong ont repoussé une cinquantaine de contestataires, des producteurs de riz sud-coréens, notamment, qui tentaient de forcer un imposant cordon de policiers en leur jetant des bombes à eau. Neuf personnes, dont deux policiers, ont été légèrement blessées.

Le défilé a rassemblé un peu plus de 5000 personnes, selon les organisateurs.

Plus d'une centaine de manifestants, pour la plupart des paysans sud-coréens, se sont jetés dans l'eau froide de la baie de Hong Kong. Certains ont

VOIR PAGE B 4: HONG KONG

La Fed porte son taux à 4,25 %

Cette treizième hausse consécutive devrait être une des dernières

ÉRIC DESROSIERS

La réserve fédérale américaine a remonté hier, pour une treizième fois consécutive, son taux directeur de 25 points de base pour le faire passer de 4 % à 4,25 %. La banque centrale en a profité pour aviser les marchés, dans un exercice de haute voltige sémantique, que cette hausse sera l'une de ses dernières.

Largement anticipée, la décision de la Fed, qui devrait être suivie d'une augmentation équivalente des taux d'intérêt préférentiels des banques, a été bien accueillie par les marchés boursiers. Le Dow Jones Industrial Average, principal indice de la Bourse de New York, a progressé de 0,70 %, à 10 842,85 points, tout de suite après l'annonce, alors que le Standard and Poor's 500 gagnait 0,60 %, à 1268,01 points.

Dans un communiqué remarquablement succinct même pour une institution qui n'a pas l'habitude de donner beaucoup d'explications le jour de l'annonce des taux, la banque centrale a d'abord relevé que la croissance économique américaine se révèle remarquablement vigoureuse «en dépit du niveau élevé des prix de l'énergie et des bouleversements causés par les ouragans». Constatant que l'inflation de base (hors énergie et alimentation) «est demeurée relativement basse au cours des derniers mois et que les risques d'inflation à long terme demeurent limités», la Fed a tout de même dit craindre qu'une «augmentation possible de l'utilisation des ressources et les prix élevés de l'énergie [augmentent] les pressions inflationnistes». Aussi, «de nouvelles hausses de taux mesurées seront vraisemblablement nécessaires», a expliqué, dans une décision unanime, son comité de politique monétaire présidé par Alan Greenspan.

Cette expression de «hausses mesurées des taux» est bien connue des exégètes de la Réserve fédérale depuis qu'elle a entamé, en juin 2004, la remontée, à coup de 25 points de base, de son taux directeur, qui était alors à son niveau le plus bas en 43 ans, à 1 %. Une autre formule avait aussi l'habitude, jusqu'à hier, d'apparaître dans chaque communiqué de la Fed. Elle consistait à qualifier la politique monétaire en vigueur «d'accommodante». Sa disparition, dans le communiqué d'hier, a tout de suite été interprétée par les observateurs comme le signal que la Fed estime que l'on s'approche du niveau où elle voulait amener son taux directeur, c'est-à-dire là où il n'aurait ni d'effet stimulant ni d'effet déprimant sur la croissance économique.

Fin de l'ascension

«La Fed fait clairement savoir qu'elle n'en a pas fini avec l'augmentation des taux d'intérêt», a traduit hier Sherry Cooper, vice-présidente au Groupe Financier BMO. Attendez-vous à une autre augmentation de 25

VOIR PAGE B 4: FED

La reprise se fait attendre pour les manufacturiers

FRANÇOIS DESJARDINS

Mise au pied du mur par la concurrence étrangère et le dollar canadien qui complique les exportations, l'industrie manufacturière devra composer l'an prochain avec un ralentissement de l'économie américaine, a estimé hier la Banque Toronto-Dominion en ne prévoyant que pour 2007 ou 2008 une reprise généralisée.

Le secteur manufacturier a déjà supprimé environ 150 000 emplois au cours des trois dernières années, ont signalé les économistes de la TD en évoquant les coupes qui pourraient encore frapper les industries automobile et forestière. L'année prochaine présentera un nouveau défi. «Une fois que l'activité de reconstruction post-Katrina aura fait son temps, on croit que l'économie américaine ralentira de façon significative en deuxième moitié de 2006 jusqu'en 2007, ce qui affaiblira la demande pour les exportations canadiennes», a écrit l'économiste Sébastien Lavoie.

Gain de productivité

«En dépit de ces douloureux licenciements, une analyse plus poussée de la performance du secteur laisse croire qu'il se débrouille bien compte tenu des circonstances», a cependant ajouté M. Lavoie. «Contre toute attente, la production du secteur a continué de progresser cette année, quoique modérément, et les marges de profit se sont maintenues.» De plus, la vigueur du dollar a augmenté le pouvoir d'achat des entreprises, certaines en profitant pour moderniser leurs usines et améliorer leur productivité cette année, a-t-il dit.

La productivité, qui tend à améliorer le niveau de vie à long terme, se calcule en divisant le produit intérieur brut par le nombre d'heures travaillées, et le Canada affiche généralement des gains de produc-

tivité inférieurs à ceux des États-Unis. Or Statistique Canada a indiqué la semaine dernière que les entreprises canadiennes avaient affiché au troisième trimestre leur plus haut niveau de productivité depuis 2001. La TD cite d'autres données de l'agence selon lesquelles l'industrie manufacturière a amélioré sa productivité de 5 % par rapport à 2004, contre 1 % pour l'économie dans son ensemble.

Il n'est pas impensable que les gains à court terme s'expliquent entre autres par l'élimination d'emplois. La réalité sur le terrain, disent les Manufacturiers et exportateurs du Québec, demeure préoccupante. «Ce qui m'intéresse, ce sont les cinq prochaines années, a dit en entrevue le président du groupe, Daniel Charbon. Ces gains de productivité sont-ils durables? Sur le terrain, ce que je vois, ce sont des entreprises inquiètes. Lorsqu'on leur parle des cinq prochaines années, il y a de gros points d'interrogation dans leurs yeux.»

Statistique Canada observe néanmoins une hausse des dépenses en immobilisations. Après un léger recul en 2004, les usines québécoises devraient dépenser cette année 4,3 milliards, soit une hausse de 7,3 %. En Ontario, la hausse serait de 14 %, comparativement à 17 % à l'échelle nationale. Certains économistes affirment que la hausse du dollar en est responsable.

Il faut être prudent dans l'interprétation que l'on donne aux chiffres, dit M. Charron. «Le dollar qui fait mal mais qui permet d'investir, cette formule magique qu'on entend souvent, les entreprises disent que ça joue très peu dans la décision d'investir [...] D'abord, il faut savoir si c'est nécessaire pour les cinq prochaines années. Deuxièmement, peut-on se permettre d'investir? Ça, c'est déterminé par les taux de profit.»

Le Devoir



JACQUES NADEAU LE DEVOIR

Pauline Mailloux a perdu son emploi l'année dernière, à la suite de la fermeture de l'usine Huntington Mills. Le secteur manufacturier canadien a déjà supprimé environ 150 000 emplois au cours des trois dernières années.

Deux terminaux méthaniers au Québec?

KARINE FORTIN

Gaz Métro a confié hier qu'elle jonglait avec un scénario prévoyant l'appropriation de deux terminaux méthaniers au Québec, soit un près de Québec et l'autre à Gros-Cacouna, dans le Bas-Saint-Laurent.

La société en commandites aimerait aménager son propre port méthanier à Lévis. Le projet lancé il y a près de trois ans a été baptisé Rabaska.

Un autre projet semblable a été présenté par Pétro-Canada et TransCanada Energy (TCE). Il serait situé à une centaine de kilomètres à l'est, à proximité de Rivière-du-Loup.

D'après le vice-président exécutif de Gaz Métro, Pierre Despars, il n'est pas impossible que ces terminaux conçus pour accueillir des navires transportant du gaz naturel liquéfié soient approuvés tous les deux.

Et pour l'entreprise, la facture pourrait être salée. Il en coûterait en effet près de un milliard pour prolonger le gazoduc Trans Québec & Maritimes (TQM) et doubler sa capacité à certains endroits, a indiqué M. Despars lors d'une conférence avec les analystes.

Gaz Métro est copropriétaire de cette infrastructure avec TransCanada Pipelines. Le gazoduc de 572 kilomètres relie Saint-Lazare, à l'ouest de Montréal, à Saint-Nicolas, en banlieue de Québec. Un embranchement va aussi de Lachenaie au Maine.

Pour l'instant, le gaz y circule d'ouest en est. Il faudrait inverser cette direction dans l'éventualité où un port méthanier serait construit, ce qui ne serait pas sans frais mais pose peu de difficultés techniques.

Un seul projet

Gaz Métro préférerait que son projet soit le seul retenu. Il vient de recevoir l'appui de la population locale qui s'est exprimée par voie de référendum. Le processus d'évaluation environnementale devrait commencer sous peu et si tout se déroule comme prévu, les installations pourraient être inaugurées en 2010.

Les changements à apporter au réseau de transport seraient relativement mineurs d'après Pierre Despars qui en évalue le coût à environ 70 millions.

Si Gros-Cacouna seul était approuvé, les investissements nécessaires atteindraient cependant 260 millions puisqu'il faudrait prolonger le gazoduc d'une centaine de kilomètres vers l'est.

Hier, M. Despars a rappelé que tous les scénarios présentés ont des avantages pour Gaz Métro, qui tire la majorité de ses revenus de ses activités de distribution au Québec. «Cela mettrait de la pression sur les prix» et pourrait faire grimper la consommation, a-t-il expliqué en substance.

Le gestionnaire n'est cependant pas certain qu'il y ait vraiment de la place pour deux terminaux concurrents dans l'Est du Canada. «Du point de vue de l'investisseur que nous sommes, c'est moins intéressant», a-t-il reconnu.

Presse canadienne

LE MARCHÉ BOURSIER

Main table of stock market data with columns for TITRES, VOLUME, HAUT, BAS, FERM. VAR. and multiple columns of stock symbols and prices.

TORONTO

Ces titres, transigés hier, sont présentés en ordre alphabétique et leur valeur est exprimée en dollars canadiens. Les lettres a et b différencient les catégories d'actions ordinaires sans droit de vote, f= action ordinaire sans droit de vote ou à droit de vote subalterne, p ou o= actions assujetties à des règlements spéciaux, pr= actions privilégiées, r= actions privilégiées dont le dividende n'a pas encore été versé, u= unité de capital-action, v= dividende variable, wt ou w= bon de souscription (warrant), z= lot brisé.

LES COTES TORONTO NEW YORK TSX 11 137,44 +38,18 Dow Jones 10 823,72 +55,95 DOLLAR 1 \$ canadien 86,82 €us +0,01 à New York 521,00 \$us -7,40

LES DEVISES

Table of exchange rates for various countries including Afrique du Sud, Argentine, Australie, etc.

COUP D'ŒIL



La Bourse de Toronto

Table of market indices and sector performance including Standard & Poors TSX, Canadian Smallcap, 60 Canadian MidCap, etc.

Canadian Venture

Table of Canadian Venture indices: S&P CDNX 53179 2141.63 +1.26 0.1

Le Marché Américain

Table of US market indices: 30 Industrielles 329045 10823.72 +55.95 0.5, etc.

Les plus actifs de Toronto

Table of most active stocks in Toronto with columns for Compagnies, Volume, Haut, Bas, Ferm., Var. (%)

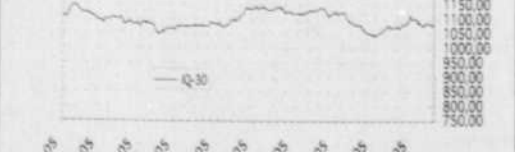
Les plus actifs du Canadian Venture

Table of most active stocks in Canadian Venture with columns for Compagnies, Volume, Haut, Bas, Ferm., Var. (%)

decisionplus.com Procurez vous une Vision du marché boursier. Includes contact information and website URL.

INDICES QUÉBÉC

Table of Quebec indices: 13 décembre 2005, Fermeture, Variation journalière, etc.



CENTRE D'ANALYSE ET DE SUIVI DE L'INDICE QUÉBÉC. Une initiative du Département de finance de l'Université de Sherbrooke et de l'IFEC.

ÉCONOMIE

L'horizon de Transat est obscurci par l'ouragan Wilma

GÉRARD BÉRUBÉ

Transat A.T. a dû jongler avec la flambée du prix du carburant en 2005. Cette année, l'inconce vient des répercussions, sur la demande des voyageurs, de ces ouragans ayant balayé les destinations soleils les plus populaires. Des retards sont observés dans les réservations en ce début de la haute saison hivernale, mais Transat mise sur un rebond des ventes de dernière minute.

«Les voyageurs ont été au rendez-vous en 2005», a dit Transat A.T. Cet exercice clos le 31 octobre 2005 a permis au voyageur intégré de comptabiliser des revenus de 2,36 milliards, en hausse de 7,5 % sur ceux de 2,2 milliards de l'exercice précédent. Au chapitre de la rentabilité toutefois, en excluant les postes non récurrents, le bénéfice net s'est établi à 46,8 millions, ou à 1,14 \$ par action, contre 83,7 millions, ou 2,04 \$ l'action un an plus tôt.

Ces données traduisent une croissance de 13,3 % des revenus

en Amérique du Nord, en partie effacée par un recul de 11,1 % des revenus tirés des activités européennes. En nombre de voyageurs, la hausse globale de 8,6 % mesurée en 2005 comprend une progression de 11,6 % en Amérique du Nord, surpassant l'effet d'une diminution de 7,9 % en Europe. «La baisse des revenus tirés des activités européennes a été amplifiée par la vigueur du dollar vis-à-vis de l'euro et par l'abandon, par Look Voyages, de ses activités de vol sec survenu au cours de 2004», a expliqué Transat.

Les résultats de l'exercice ont été affectés par la flambée des prix du carburant et «par une concurrence exacerbée, notamment entre le Canada et le Royaume-Uni, deux phénomènes qui ont érodé nos marges. Cela dit, nous sommes satisfaits de notre performance dans l'ensemble, nos activités européennes ont retrouvé le chemin de la rentabilité et nous prévoyons toujours qu'il en sera de même avec Look Voyages dans la deuxième moitié de 2006», a renché-

ri Jean-Marc Eustache, président et chef de la direction. Pour l'année, la facture de carburant d'aéronefs a frôlé les 200 millions, en hausse de près de 72 millions sur les 128 millions déboursés en 2004.

Ce retour à la rentabilité en Europe a permis à Transat de terminer l'exercice avec l'inscription, au quatrième trimestre, d'un bénéfice net avant postes extraordinaires de 18 millions, ou de 44 ¢ par action, contre 11,3 millions (27 ¢ l'action) un an plus tôt. Les revenus entre ces deux trimestres de comparaison sont passés de 467,3 millions à 493,9 millions et la charge de carburant, de 39 millions à 63 millions.

Baisse des réservations

Pour l'exercice en cours, Transat retient qu'«en Amérique du Nord, la tendance pour les réservations pour la saison hivernale est à la baisse par rapport à celle du dernier exercice, notamment en raison de l'impact de l'ouragan Wilma sur la région de Cancun et de la perception de ses effets sur les consumma-



CHRISTINNE MUSCHI REUTERS

Jean-Marc Eustache

teurs». Lors d'une présentation hier auprès des analystes, Jean-Marc Eustache a précisé que, «jusqu'à maintenant, les réservations sont en baisse de 4 % par rapport à l'an dernier. Nous souffrons. C'est pourquoi vous avez vu de si bons prix dans les journaux». Il mise cependant sur une remontée tardive. «Cette année plus que jamais, nous nous attendons à ce que les gens réservent à la dernière minute pour essayer d'obtenir des aubaines.»

Selon les propos recueillis par la

Presse canadienne, M. Eustache estime que les voyageurs ne pourront pas tous se loger dans les meilleurs hôtels, mais ils trouveront certainement des destinations épargnées par les éléments, comme Puerto Vallarta (Mexique) ou Punta Cana (République dominicaine).

De plus, Transat prévoit que sa marge, qui a reculé de 26 % entre 2004 et 2005 pour totaliser 120,6 millions l'an dernier, pourrait être une nouvelle fois compressée, «principalement à la suite de la hausse des prix du carburant et aussi à la suite de l'augmentation de la capacité dans certains marchés (plus particulièrement en Ontario)», peut-on lire dans le communiqué.

«Dans l'ensemble, la société s'attend donc à une baisse des marges pour le premier semestre de 2006», a ajouté le voyageur intégré, qui est engagé dans un plan de développement de trois ans prévoyant des investissements globaux de 300 millions.

Le Devoir

EN BREF

L'indicateur avancé progresse

Ottawa — L'indicateur avancé a augmenté de 0,3 % en novembre comparé à octobre, indiquait hier Statistique Canada, à la suite d'un gain de 0,5 % en octobre. L'investissement dans les entreprises restait soutenu et l'agence fédérale note «des hausses simultanées des trois composantes de la fabrication», pour la première fois depuis mars 2004. Étant donné le besoin de main-d'œuvre des manufacturiers, ceux-ci ont pour un troisième mois de suite accru la durée moyenne de la semaine de travail, «avant de le faire pour l'emploi une rare fois cette année en novembre», signale l'agence; le rapport des livraisons aux stocks grimpeait également, pour une première fois en 2005. Dans les ventes au détail, la composante des biens durables «a été la plus faible», en cédant 1,5 %, soit un premier recul en neuf mois et le plus marqué depuis janvier 2004; les ventes, entre autres, ont pâti de la cherté de l'énergie. Le logement était stable en novembre. — PC

Bombardier en Belgique

Bruxelles — Bombardier Transport, en consortium avec Alstom Transport, a obtenu une commande pour 90 voitures additionnelles M6 à deux niveaux de la Société nationale des chemins de fer belges (SNCF) pour une valeur totale d'environ 199 millions \$. La part de Bombardier s'élève à 108 millions \$. Bombardier a indiqué qu'il s'agit de la deuxième commande de suivi d'un contrat visant 210 voitures à deux niveaux attribuées en 1999. Les premières options pour 70 véhicules ayant été exercées en 2004, la nouvelle commande porte le nombre total de voitures à deux niveaux commandées par la SNCF à 370. — PC

La division immobilière du Fonds FTQ s'associe à Melior

La division immobilière du Fonds de solidarité de la FTQ, Solim, s'associe à Melior, une entreprise spécialisée dans les résidences pour personnes âgées.

En vertu d'un accord de partenariat annoncé hier, Solim poursuivra toutes ses activités de développement de complexes de résidences pour personnes âgées en collaboration avec Développement Melior, une filiale du groupe Melior. L'entente prévoit de plus

que Melior assumera seul la gestion des activités courantes des résidences pour personnes âgées dont Solim est présentement propriétaire, ainsi que de celles qui seront acquises et développées dans le cadre du partenariat.

Ainsi, Melior se voit confier dès maintenant la gestion de trois complexes résidentiels pour personnes âgées que Solim possède à Montréal — Les Habitations du Carrefour (arrondissement de Saint-Lau-

rent), Les Appartements Square Angus (arrondissement de Rosemont-La Petite Patrie) et Les Habitations Pelletier (arrondissement de Montréal-Nord).

Selon les parties, cet accord permettra aux partenaires de construire, sur une superficie pouvant atteindre trois millions de pieds carrés de terrains répartis dans la région métropolitaine et ses environs, de nombreux autres complexes d'habitation destinés aux aînés.

«Ce partenariat aura des retombées positives sur un segment de marché en pleine croissance, celui des résidences pour personnes âgées, et ce, sur le plan de la création d'emplois, des investissements et de la qualité de l'offre», a indiqué dans un communiqué le président-directeur général de Solim, Guy Gionet.

La division Solim a été créée en 1991 par le Fonds de solidarité. Elle concentre ses activités sur le développement de projets rési-

dentiels, résidences pour personnes retraitées, édifices de bureau, édifices industriels ainsi que de haute technologie.

Quant au groupe Melior, il gère présentement une vingtaine de résidences au Québec, en plus d'être partenaire du fonds de placement immobilier Chartwell Seniors Housing Real Estate Investment Trust.

Presse canadienne

EN BREF

Cascades fait des mises à pied

Kingsey Falls — Cascades a annoncé d'autres mises à pied hier, dans la foulée de la fermeture d'une des deux lignes de presse de son usine de transformation de boîtes pliantes de Montréal. La mesure, qui vise à maintenir la rentabilité de l'établissement en 2006, entraîne le licenciement de 61 employés et la mise à pied temporaire de 26 travailleurs. La semaine dernière, Cascades avait annoncé une réduction de 25 % de l'effectif de son usine de Saint-Jérôme, supprimant ainsi une centaine d'emplois dans le cadre de la dernière étape du processus de restructuration de sa division des Papiers fins. Deux semaines plus tôt, l'entreprise avait fait part de son intention de fermer son usine de Thunder Bay, en Ontario. Dans ce cas, ce sont 375 emplois qui disparaîtront en janvier. — PC

Les ventes de véhicules neufs ont augmenté de 3,3 % en octobre

Ottawa — Les ventes de véhicules automobiles neufs ont commencé à afficher une reprise en octobre en augmentant de 3,3 %.

Selon les données de Statistique Canada publiées hier, au total, 131 455 véhicules neufs sont sortis des salles de démonstration des concessionnaires en octobre, ce qui représente une augmentation d'environ 4000 véhicules comparativement au mois précédent. En août et septembre, de fortes baisses avaient été observées.

L'agence fédérale a souligné que le nombre de véhicules vendus dans l'ensemble du pays est revenu à un niveau plus représentatif des tendances historiques récentes après la fin de mesures in-

citatives telles que celle des «prix d'employés», qui avaient alimenté des hausses assez considérables des ventes au cours de l'été.

Bien qu'autant les ventes de voitures que celles de camions aient augmenté en octobre, la plus grande partie de la hausse provenait de l'amélioration (de 6,7 %) des ventes de camions. Toutefois, malgré cette hausse, les ventes de camions sont demeurées près du niveau le plus bas atteint en deux ans. En octobre, 60 756 camions ont été vendus au Canada.

Les ventes de voitures ont affiché pour leur part une très légère hausse de 0,6 % en octobre pour atteindre 70 699 unités.

Presse canadienne

• CARRIÈRES ET PROFESSIONS •

www.gojobs.gov.on.ca

CONSEILLER(ÈRE) FINANCIER(IÈRE) PRINCIPAL(E)

Le bureau du Conseil du Trésor, au Bureau du contrôleur provincial, du ministère des Finances, est à la recherche d'une personne professionnelle motivée, organisée et bilingue pour : mener des recherches portant sur les politiques et normes établies par le Conseil sur la comptabilité dans le secteur public (CCSP) de l'Institut Canadien des Comptables Agréés et par d'autres compétences; participer aux présentations devant le CCSP et d'autres intervenants; contribuer à la coordination de l'assemblée annuelle du conseil canadien des contrôleurs; gérer le site Web du conseil ainsi que des activités administratives. **Lieu de travail : Toronto.**

Exigences : maîtrise de l'anglais et du français; capacité éprouvée d'effectuer des recherches et des analyses sur des politiques comptables et des observations présentées sur des questions liées à la comptabilité et à la communication d'information financière; titre de comptable professionnel (p. ex., CA, CGA ou CMA) et connaissance des théories, principes et pratiques de comptabilité, notamment des normes du CCSP; aptitudes manifestes pour la communication; aptitudes pour l'informatique, p. ex., Word, Excel, WordPerfect et la technologie des sites Web; capacité d'effectuer des présentations.

Échelle salariale : 69 177 - 90 376 \$

Envoyez votre curriculum vitae et votre lettre d'accompagnement d'ici le 23 décembre 2005, à : Dossier 6414, Ministère des Finances, Direction des ressources humaines, 33 rue King O, 2^e étage, Oshawa ON L1H 8H5. Téléc. : 905 433-6399.

Un employeur qui souscrit au principe de l'égalité des chances

Nous offrons des chances d'emploi égales à tous.



...voué au mieux-être

Le Groupe pharmaceutique Bristol-Myers Squibb, division de Bristol-Myers Squibb Canada Inc., l'un des principaux leaders de l'industrie, s'est donné comme mission d'améliorer le mieux-être des individus. Le dévouement, la vitalité et l'esprit de compétition de nos employés, ainsi que la recherche de l'excellence dans tout ce que nous entreprenons, nous ont permis d'acquies une réputation des plus enviables.



Groupe pharmaceutique
Bristol-Myers Squibb

Traducteur, traductrice

Poste à temps complet

Vous aurez le mandat de traduire de l'anglais vers le français et, à l'occasion, du français vers l'anglais, des textes dans le domaine de la nutrition, en premier lieu, mais aussi de nature générale, administrative, médicale et scientifique, des documents promotionnels ainsi que tout autre document d'affaires courantes. Vous aurez également à traduire des textes plus complexes, tels que des monographies de produit, des tirés à part, du matériel promotionnel (vidéos, argumentaires et documents destinés aux patients, aux pharmaciens et aux médecins), des bulletins spécialisés, des plans d'action, des présentations et tout autre document technique, scientifique et médical, selon les besoins. Vous effectuerez les recherches terminologiques pertinentes et ferez la correction d'épreuves des copies finales du matériel traduit par les Services linguistiques et par les agences de publicité. Vous veillerez à mettre à jour vos connaissances dans les domaines pharmaceutique et médical et à vous tenir au courant de la terminologie médicale et scientifique. Enfin, vous agrérez à titre de conseiller linguistique et de ressource auprès des employés de l'entreprise, des pigistes et de toute autre personne qui vous consultera.

Titulaire d'une maîtrise ou d'un baccalauréat en traduction, vous avez une spécialisation en médico-pharmaceutique ou en sciences connexes et comptez cinq années d'expérience comme traducteur en médico-pharmaceutique. Parmi vos qualités, on compte la faculté d'adaptation qui vous permet de mener de front plusieurs dossiers, la souplesse, l'esprit d'équipe, l'entregent et l'initiative, ainsi que la ténacité qui vous permet de travailler sous pression. Vous êtes en mesure d'accepter la critique constructive. Vous devez en outre avoir la disponibilité nécessaire pour vous rendre à Ottawa, au siège social de Mead Johnson, à l'occasion. Enfin, vous connaissez les logiciels Word, WordPerfect et PowerPoint, la base de données terminologique Termium ainsi que les outils de navigation dans Internet.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae, accompagné d'une lettre précisant les motifs pour lesquels elles posent leur candidature, au plus tard le 3 janvier 2006, en mentionnant le titre du poste sur l'enveloppe, aux Services linguistiques, Bristol-Myers Squibb, 2365, chemin de la Côte-de-Liesse, Montréal (Québec) H4N 2M7. Courriel : st-laurent.translation@bms.com. Télécopier : (514) 333-4227.

Je veux

M'investir

L'Université de Sherbrooke propose un milieu de travail exceptionnel pour combler vos désirs de dépassement.

La Faculté d'éducation

Parmi les institutions qui se consacrent à la formation aux métiers de l'éducation, la Faculté d'éducation de l'Université de Sherbrooke est reconnue pour privilégier la formation pratique qui favorise le développement des compétences et l'insertion professionnelle.

Réputée au Québec et dans le monde pour la formation et le perfectionnement du personnel professionnel, enseignant et administrateur du milieu scolaire, la Faculté d'éducation privilégie l'innovation pédagogique et organisationnelle au service de l'intégration des connaissances dans un contexte de partenariat. Son expertise est reconnue et recherchée en Afrique, en Amérique latine, en Europe et au Canada.

PROFESSEURE OU PROFESSEUR EN ÉVALUATION DES APPRENTISSAGES ET DES COMPÉTENCES (Formation à l'enseignement au secondaire)

Champs d'expertise

- Évaluation des apprentissages et des compétences au secondaire, aux jeunes et aux adultes
- Enseignement des méthodes de collecte des données dans un contexte de recherche-action
- Développement et validation d'outils d'évaluation des compétences à l'enseignement

Le curriculum vitae doit être reçu avant 17 h, le vendredi 27 janvier 2006.

www.USherbrooke.ca/srh

ÉCONOMIE

HONG KONG

SUITE DE LA PAGE B 1

tenté de gagner à la nage le Palais des congrès, situé au bord du rivage, mais des bateaux de la police les ont forcés à faire demi-tour.

Dans le bâtiment où les travaux de l'OMC ont débuté, une poignée de militants a réussi à perturber le discours inaugural du directeur général de l'OMC, le Français Pascal Lamy, en scandant: «LOMC tue les paysans! Non à l'OMC!».

Pascal Lamy a lucidement reconnu que l'OMC n'était «pas la plus populaire des institutions dans le monde, loin s'en faut» et a appelé, pour redorer le blason de l'organisation, à un accord de ses membres sur une relance des échanges mondiaux plus équitables envers les plus pauvres.

«Il faut prendre des risques. Éviter les risques, y compris politiques, ne nous mènera à rien», a-t-il plaidé à propos du blocage qui menace non seulement la réunion de Hong Kong, deux ans après l'échec retentissant de la précédente réunion de Cancun (Mexique), mais aussi l'ensemble du cycle de négociations de Doha, lancé en 2001 au Qatar.

Toutefois, aucune percée décisive sur les dossiers délicats (subventions à l'agriculture dans les pays riches, ouverture des marchés industriels et de services des pays en développement) ne se dessinait hier.

L'Union européenne, surtout, ainsi que les États-Unis sont accusés par les pays en développement de fausser les échanges mondiaux

par le soutien important qu'ils apportent à leurs paysans.

Émois dans le camp canadien

La question de la libéralisation du commerce agricole a suscité quelques émois, hier, dans le camp canadien. Les représentants d'une association d'agriculteurs basée en Saskatchewan, la National Farmers Union, ont en effet rapporté, dans un communiqué de presse, des propos attribués au ministre canadien du Commerce international, Jim Peterson, susceptibles d'inquiéter les producteurs de lait, d'œufs ou de volaille, dont les secteurs sont présentement sous gestion de l'offre. On y disait que le ministre avait confié à des journalistes que le Canada était prêt à procéder à des réductions importantes des tarifs qui les protègent, que le fédéral était prêt à mettre un terme au financement de la Commission canadienne du blé, et que cela était le prix à payer pour mener à bien la libéralisation et permettre le développement.

Émise en pleine nuit, heure de Hong Kong, cette version des faits a mis un certain temps avant d'être démentie avec véhémence par le cabinet du ministre. Disant ne pas comprendre où la National Farmers Union avait pris ses informations, celui-ci a promis que le Canada défendra encore et toujours sa capacité de maintenir les systèmes de gestions de l'offre en agriculture.

Le Devoir Agence France-Presse

PÉTROLE

ConocoPhillips achète Burlington Resources

Houston — Le troisième groupe pétrolier américain ConocoPhillips a annoncé hier l'acquisition de son concurrent Burlington Resources dans une transaction par échange d'actions évaluée à 35,6 milliards de dollars.

Cette acquisition va permettre au groupe pétrolier ConocoPhillips de se rapprocher des géants du secteur américain ExxonMobil et ChevronTexaco.

Avec un chiffre d'affaires de 136,9 milliards en 2004, ConocoPhillips se situe derrière Chevron (150,9 milliards), la deuxième compagnie pétrolière américaine, et ExxonMobil (298 milliards de dollars), premier au monde et né du rachat en 1999 de Mobil par Exxon.

L'acquisition de Burlington Resources, un groupe basé à Houston qui a réalisé en 2004 un chiffre d'affaires de 5,6 milliards, pourrait permettre à ConocoPhillips, dont le siège est également à Houston, de se rapprocher de Chevron, un

groupe qui avait lui-même procédé à l'acquisition de Texaco en 2001.

Les actionnaires de Burlington Resources devront donner leur feu vert à la cession de leur entreprise spécialisée dans le gaz naturel et qui possède plusieurs gisements en Amérique du Nord.

ConocoPhillips est présidé depuis 1999 par James Mulva qui a notamment dirigé la fusion entre Conoco et Phillips en 2002, puis l'acquisition d'une participation au sein du groupe russe Lukoil en 2004. M. Mulva sera le patron du nouvel ensemble et l'actuel p-d.g. de Burlington Resources, Bobby Shackouls, sera mis à la retraite.

Pour ConocoPhillips, cette acquisition est complémentaire de son offre de produits.

Selon le communiqué, Burlington Resources a des réserves de gaz de l'ordre de deux milliards de barils en équivalent pétrole avec une capacité de production de 475 000 barils en équivalent pétrole.

Le nouveau groupe pétrolier aura une capacité de production de 2,3 millions de barils équivalent pétrole, dont la moitié aux États-Unis, pour des réserves de plus de 10 milliards de barils.

ConocoPhillips financera l'acquisition de Burlington Resources sur ses fonds propres et avec les lignes de crédit existantes ou à tirer.

Le groupe ConocoPhillips table sur des économies de coûts, avant impôts, d'environ 375 millions sur une base annuelle grâce aux réductions des dépenses administratives dans les sièges sociaux, à l'optimisation au niveau de l'exploration et à la baisse des coûts d'exploitation.

Sur la base des cours boursiers des deux entreprises, la nouvelle entité issue de la fusion a une valeur de 135 milliards. La dette est d'environ 29 milliards, souligne le communiqué commun des deux groupes.

Agence France-Presse

FED

SUITE DE LA PAGE B 1

points à la prochaine réunion [du comité de politique monétaire] le 31 janvier, et probablement à une autre encore après cela. Cela nous laissera avec un taux de 4,75 % qui sera le sommet de ce cycle à la hausse.»

Selon les économistes du Mouvement Desjardins, la hausse des taux pourrait même s'arrêter à 4,50 %. «La souplesse du communiqué [de la Fed d'hier] laisse, pour la première fois depuis juin 2004, une porte de sortie en vue d'un arrêt du resserrement monétaire», ont-ils eux-mêmes commenté dans un communiqué. Certains économistes ont même évoqué, dans les derniers jours, la possibilité que les taux d'intérêt se remettent à descendre avant la fin de l'année 2006 pour faire face au ralentissement attendu de l'économie américaine.

Il reviendra, quoi qu'il en soit, à un autre qu'Alan Greenspan de présider à ces arbitrages puisqu'il cédera son poste, au lendemain de la prochaine réunion du comité de politique monétaire de la Fed, le 1^{er} février, après 14 ans de règne. Ce rôle reviendra alors au réputé professeur d'économie de 51 ans, et conseiller du président Bush, Ben Bernanke. Un partisan, dit-on, d'une politique monétaire à la canadienne, avec une cible d'inflation annoncée et, par conséquent, une approche plus transparente des choses.

Le Devoir

EN BREF

Vers la grève à Mont-Tremblant

Les travailleurs de la station Mont-Tremblant ont voté à plus de 78 % en faveur du mandat de grève que sollicitait leur comité exécutif. Ces salariés, membres de la Fédération du commerce de la CSN, œuvrent dans différents secteurs comme

l'administration, la restauration, l'entretien, les remontées mécaniques, le damage des pistes et la patrouille. Leur convention collective est échue depuis le 31 octobre. Le président du syndicat, Benoît Filion, estime que l'employeur a tout intérêt à saisir le sens du message que lui ont envoyé les travailleurs qui sont exaspérés par la lenteur des négociations. Le syndicat de la station Mont-Tremblant compte 1500 membres. - PC

Téléphone: 985-3322 Télécopieur: 985-3340

LES PETITES ANNONCES

Courriel: petitesannonces@ledevoir.com

AVIS DE DÉCÈS

IMMOBILIER RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL, MARCHANDISES, OFFRES D'EMPLOI, PROPOSITIONS D'AFFAIRES ET DE SERVICES, VÉHICULES

MARTINIQUE, Produit exceptionnel, édifié sur terrain clos et arboré de 4831 m², vue imprenable dominant la baie et les îlets du Robert...

ST-JOSEPH 3 1/2 A LOUER, 525 \$/mois eau chaude incluse, Aucune vérification de crédit

LONGUEUIL VILLAGE, 312, alternative à l'achat, élégant meuble, classe 3 étolles, semaine 4205 / mois 13505

ACHETERAIS, La petite poule d'eau de Jean-Paul Lermieux, tableaux de Claude Carrette, Soulikias, Piché, Suzanne Bergeron, Lorne Bouchard...

PROPRIÉTÉS À VENDRE, Quartier historique, Vieux-Longueuil, Maison de style normand, 10 pièces, mezzanine, cuisine et salle de bains rénovées...

ESTRIE, A 15 min. de BROMONT et 5 min. d'un golf, Sur 2 acres de terrain, magnifique propriété de campagne toute en pierres avec intérieur absolument impeccable...

CANTONS DE L'EST Lac Gilbert, Oasis de Paix, 806 pieds sur le lac, idéal pour randonnée en kayak, canot, pédalo, pour la pêche, randonnée pédestre...

DISCRIMINATION INTERDITE, La Commission des droits de la personne du Québec rappelle que lorsqu'un logement est offert en location (ou sous-location), toute personne disposée à payer le loyer et à respecter le bail doit être traitée en pleine égalité...

PLATEAU - 3 1/2 (Métro Laurier), Edifice neuf, bois franc, céramique, 8755, libre. 450-683-6180

ACHETONS tableaux originaux, Normand Hudon et autres peintres renommés 450-466-8920

Renaud, Thérèse 1927-2005, À Villejuif (France) en banlieue parisienne, est décédée le lundi 12 décembre, du cancer Thérèse Renaud. Poète, écrivain, elle est l'une des signataires avec ses camarades du manifeste Pefus global (1948)...

AVIS À TOUS NOS ANNONCEURS, Veuillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée.

MOTS CROISÉS, 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12, 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

Environnement Canada Montréal, Prévisions météo, AUJOURD'HUI Ensoleillé max -11, CE SOIR Dégage min -14, JEUDI Ensoleillé max -5, min -14, VENDREDI Neige passagère max -6, min -8, SAMEDI Neige max -4, min -3

La météo en un clin d'œil, Hier Normales Max. -4 -3.0 Min. -17 -11.1 Precip. 1.2 mm, Phases de la lune, 12/15 12/23 12/31 1/6

Canada, Le monde, St. John's 8/1, Halifax -11-3, Ottawa -12/-16, Toronto -3/-10, Winnipeg 1/0, Edmonton -10/-9, Regina -3/-7, Vancouver 4/-2, Whitehorse -9/-16, Yellowknife -16/-16, New York -4/-10, Chicago 3/-2, Atlanta 5/-1, Miami 26/12, Los Angeles 18/9, Rio de Janeiro 25/19, Amsterdam 8/3, Moscou -2/-3, Paris 5/0, Sydney 25/17

165 PROPRIÉTÉS À LOUER, RESIDENCE HAUT-DE-GAMME Ste-Adèle, Domaine au sommet montagne, Vue panoramique, 2 c.c., 3 s. de b.oyer, Plac. int. Pas d'animaux. Mois ou saison, 450-229-4635

170 HORS FRONTIÈRES À LOUER, À PARIS (Montmartre) Près des vignes, charmant appt. 3 pièces, tout équipé, 1 à 4 pers. Semimos. 450-677-3727

175 MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER, NOTRE-DAME-du-PORTAGE, Maison centenaire face fleuve, Meublé et équipé, Janvier-mai. 514-365-0676

176 CHALETS À LOUER, 10 MIN. DES PISTES DE SKI Mt-Orford, Ski de fond à la porte, Chalet-condo 3 c.c., mezz., foyer, 514-789-8263 514-247-8395

190 GARAGES, PARKING, 2247 ED. MONTPETIT, coin Stirling-Willowdale, Stat. ds gar. chauff. 605m, 505m, 514-271-4168

FAITES UN DON... POUR AIDER CEUX QUI AIDENT, La Fondation Baluchon Alzheimer aide les familles ayant un membre atteint de la maladie d'Alzheimer

HORIZONTALEMENT, 1. Excursion pour photographier des animaux sauvages, 2. Image sacrée - Boit lentement, 3. Qui se nourrit de peu - Gynécée, 4. Fiesta - Gobe, 5. Relatif au bœlier - Très court, 6. Qui ne sont pas sobres - Dieu des Vents, 7. Molybdène - Grands oiseaux échassiers migrateurs, 8. Troisième personne - Inopérant, 9. Voir le jour - Mettre à fabri, 10. Os de la jambe - Tenir sur quelqu'un des propos malveillants, 11. Ramène à sa vigueur première - Concret, 12. Embarrassés - Natte.

SP La vie avec la sclérose en plaques, La sclérose en plaques frappe surtout les jeunes adultes de 20 à 40 ans, lorsqu'ils sont dans la fleur de l'âge. Société canadienne de la sclérose en plaques 1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca

LE MONDE

Des élections législatives censées installer durablement la démocratie

L'Irak élit sa première assemblée permanente

Bagdad — Dans un climat toujours marqué par la violence, les électeurs irakiens sont appelés aux urnes demain pour des élections législatives censées installer durablement la démocratie en Irak, plus de deux ans et demi après le renversement de Saddam Hussein.

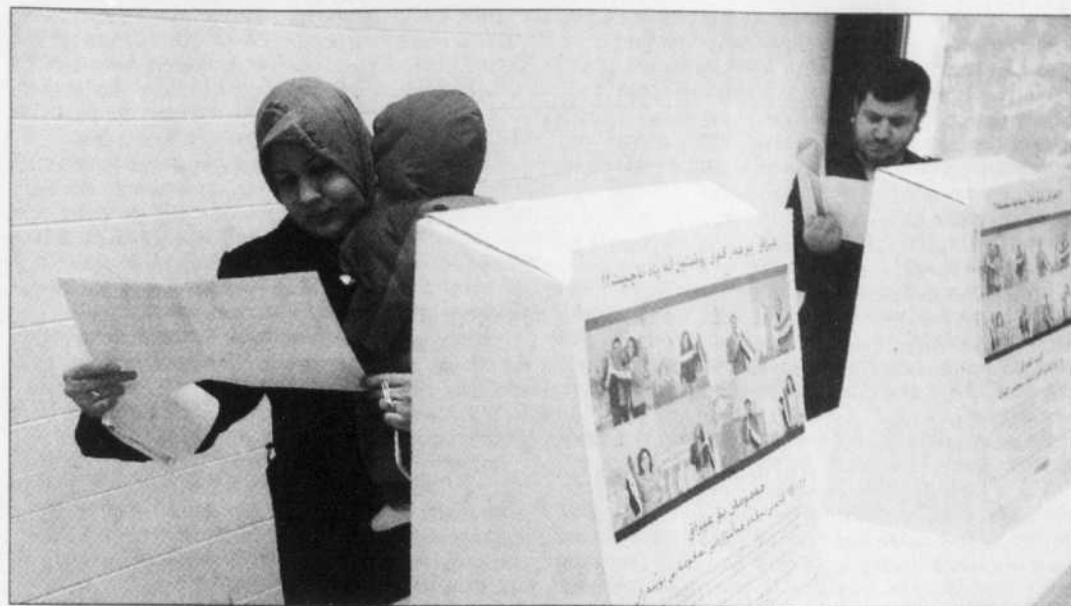
Hier, alors que les Irakiens de l'étranger commençaient à voter, un responsable politique de la communauté sunnite a été tué par balle à Ramadi, chef-lieu de la province occidentale d'Anbar, bastion de l'insurrection anti-américaine. Mizhar al-Doulaïmi, président du Parti progressiste libre d'Irak, a été abattu alors qu'il menait campagne dans le centre de la ville. Trois de ses gardes du corps ont été blessés.

Quelques heures avant d'être tué, Doulaïmi était apparu à la télévision pour exhorter ses compatriotes à prendre part au scrutin, premières élections de l'après-Saddam auxquelles les sunnites devaient participer massivement.

D'après un sondage réalisé pour la BBC, le taux de participation pourrait atteindre les 80 %, bien au-delà des 60 % enregistrés lors des législatives de janvier.

Près de deux millions d'expatriés irakiens ont pu voter dans 15 pays du monde dès hier, 48 heures avant leurs compatriotes. «*Tout se passe bien*», a constaté Hamdieh Hussein, responsable de la commission électorale indépendante chargée du vote à l'étranger.

Plus de 1000 religieux sunnites d'Irak ont souligné, dans un communiqué, la nécessité de voter, alors que cinq groupes liés à al-Qaïda, dont celui du Jordanien Abou Moussab al-Zarqoui, ont décrété illicites ces élections, auxquelles participent les sun-



Les Irakiens de la diaspora ont voté en grand nombre hier, comme sur notre photo, à Chicago.

nites qui avaient boycotté celles de janvier.

Des tracts anonymes ont été distribués à Fallouja, dans l'Anbar, menaçant de mort ceux qui votent pour le candidat sunnite Saleh al-Motlak, qualifié de renégat.

Entre-temps, des centaines de milliers de bulletins de vote vierges en provenance d'Irak ont été saisis. «*Les bulletins de vote vierges étaient probablement destinés à bourrer les urnes*», a estimé une source de sécurité irakienne.

En Irak même, où les prisonniers, les personnes hospitalisées et les membres des forces de sécurité ont voté lundi, plus de 15 millions d'électeurs sont convoqués aux urnes pour désigner une assemblée de 275 députés, élus pour

quatre ans, premier corps législatif permanent depuis le renversement de Saddam Hussein en avril 2003.

Un nouveau gouvernement sera désigné à la suite de ces élections, dernière étape de la normalisation politique du pays pilotée par Washington.

Lundi, le président américain George W. Bush a toutefois prévenu que ce scrutin, même réussi, ne signifierait pas la fin de la lutte contre l'insurrection. L'administration américaine espère que le gouvernement issu des élections sera en mesure de rétablir la sécurité afin d'ouvrir la voie à un retrait progressif des forces étrangères composées, à l'heure actuelle, de quelque 170 000 hommes.

Comme pour les législatives de

janvier et le référendum constitutionnel d'octobre, la sécurité sera la préoccupation majeure des autorités. Plus de 150 000 policiers irakiens seront déployés autour des 6000 bureaux de vote. Un couvre-feu nocturne, qui devait entrer en vigueur dès hier soir, sera appliqué jusqu'à samedi matin. Les frontières et les aéroports seront fermés à partir d'aujourd'hui et jusqu'à vendredi. La circulation pour tous les véhicules ne disposant pas d'une autorisation spéciale ainsi que le port d'armes en public seront interdits. Le scrutin sera immédiatement suivi d'une période de congé national de cinq jours.

Agence France-Presse et Reuters

La CPI interdit d'accès au Darfour

Khartoum — Le Soudan n'autorisera pas des enquêteurs de la Cour pénale internationale à venir au Darfour enquêter sur des crimes de guerre présumés commis pendant le conflit dans cette région, a déclaré hier le ministre soudanais de la Justice, Mohammed Ali al-Mardi.

Le procureur de la CPI, Luis Moreno Ocampo, a déclaré cette semaine au Conseil de sécurité des Nations unies que des massacres, des viols collectifs et d'autres atrocités avaient été relevés et que certains de ces faits devraient faire l'objet d'une enquête approfondie.

«*La juridiction de la CPI ne s'étend pas à l'intérieur du Soudan ou à des ressortissants soudanais*», a dit al-Mardi. «*Ils ne peuvent enquêter sur rien au Darfour — cela ne relève pas de leur juridiction. C'est très clair et ils le savent*».

Le Soudan a signé mais pas ratifié le traité établissant la CPI, premier tribunal mondial permanent

chargé des crimes de guerre. L'équipe de la CPI n'ayant pu interroger des témoins au Soudan, elle a rencontré une centaine de témoins potentiels à l'étranger du pays.

Des dizaines de milliers de personnes ont été tuées et plus de deux millions d'habitants ont dû fuir leur domicile au Darfour, au cours d'une révolte déclenchée en 2003 par des rebelles, pour la plupart non arabes, qui se disent marginalisés par le gouvernement central.

Les Nations unies ont accusé Khartoum d'avoir armé des milices arabes et bombardé des villages pour combattre l'insurrection.

Al-Mardi a rappelé que le gouvernement avait signé un accord de principe de coopération avec la CPI pour l'arrestation de dirigeants de l'Armée de Résistance du Seigneur (IRA). Mais la coopération concernant le Darfour ne sera basée que sur des discussions, a-t-il dit.

Reuters

Australie

La police tente de contenir les émeutes

Sydney — Plus de 450 policiers, quatre fois plus que les effectifs habituels, ont été déployés hier dans les rues de Sydney pour prévenir une troisième nuit de violences à connotation raciale. A la tombée de la nuit, on ne signalait aucun incident dans la banlieue de la grande cité australienne.

Le Parlement de Nouvelle-Galles du Sud se réunira en session extraordinaire demain pour donner à la police des pouvoirs spéciaux.

Les troubles ont commencé dimanche lorsque 5000 personnes ont attaqué des jeunes d'origine proche-orientale sur la plage de Cronulla Beach.

Des jeunes gens ivres, parfois drapés dans des drapeaux australiens, ont expliqué qu'ils défendaient la plage après l'agression de sauveteurs par des personnes «*d'origine libanaise*».

Reuters

EN BREF

125 journalistes sont emprisonnés dans le monde

New York — La Chine, Cuba, l'Érythrée et l'Éthiopie détiennent deux tiers des 125 journalistes emprisonnés dans le monde au 1^{er} décembre, affirmait hier le comité de protection des journalistes, dont le classement fait apparaître les États-Unis à la sixième place. Le CPJ avait recensé 122 journalistes emprisonnés en 2004. Le nombre de journalistes détenus par les États-Unis est passé d'un seul en 2004 à cinq en 2005, en raison d'arrestations effectuées en Irak. Le Myanmar occupe conjointement cette sixième place, derrière l'Ouzbékistan, cinquième. Trois des quatre journalistes détenus par les Américains en Irak travaillaient pour Reuters tandis que le quatrième était employé par CBS News. Ce dernier est emprisonné depuis avril malgré l'avis contraire d'un tribunal irakien. Un journaliste d'al-Jazira est aussi emprisonné à Guantanamo. La Chine reste en tête de ce classement pour la septième année consécutive, avec 32 journalistes emprisonnés, dont 15 travaillent sur Internet. Cuba détient 24 journalistes. — Reuters

Gerald Ford hospitalisé

Los Angeles — L'ancien président américain Gerald Ford, âgé de 92 ans, a été hospitalisé hier dans un hôpital californien pour subir des tests médicaux, a-t-on appris auprès du bureau de l'ex-président. «*Le président Ford a été admis au centre médical Eisenhower à Rancho Mirage, Californie. Il subit des tests médicaux et partira quand ils seront terminés*», indique son service de presse dans un communiqué. Ford avait accédé à la présidence des États-Unis en août 1974, après la démission de Richard Nixon — dont il avait été le vice-président — dans le sillage du scandale du Watergate. Le départ de Nixon en avait fait le premier vice-président de l'histoire américaine à accéder à la fonction suprême après une démission et non à la mort d'un président. Gerald Ford a ensuite été battu par le démocrate Jimmy Carter en 1976 dans la course à la Maison-Blanche. Né à Omaha (Nebraska, centre) le 14 juillet 1913, Ford, amateur de livres et de golf, a également été membre de la Chambre des représentants dès 1948. — AFP

Le rapport annuel de l'UNICEF

Enfants : les disparités perdurent

CLAUDE LÈVESQUE

«*Les données agrégées montrent une amélioration générale de la situation des enfants dans le monde depuis une vingtaine d'années, mais cette amélioration cache des disparités. Or on assiste à une augmentation des disparités*», affirme le président d'UNICEF-Canada, Nigel Fisher.

L'UNICEF, qui publie aujourd'hui l'édition 2006 de *La situation des enfants dans le monde*, a sous-titré son rapport comme suit: *Exclus et invisibles*. Par exclusion, on entend le déni du droit à la santé, à l'éducation, à la sécurité et, plus tard, à une participation pleine et entière à la société. Les exclus sont «*invisibles*», selon l'UNICEF, non seulement parce qu'ils restent cachés dans les statistiques nationales, mais aussi parce que les médias parlent moins d'eux que des victimes des grandes catastrophes.

Le travail des enfants

Un exemple parmi d'autres: le travail des enfants, qui a fait couler passablement d'encre chez nous récemment. Il est vrai qu'on a réalisé certains progrès en matière de législation. La situation s'améliore dans plusieurs pays d'Asie, mais elle empire en Afrique, où le problème s'ajoute aux ravages du sida qui a produit des millions d'orphelins, à ceux du paludisme et aux nombreux conflits.

Le rapport de l'UNICEF vante un projet mené conjointement avec la multinationale de l'ameublement IKEA dans le nord de l'Inde. En plus d'appliquer une politique d'interdiction du travail des enfants, les deux partenaires disent s'attaquer à la source du problème en mettant au pied des groupes d'«*auto-assistance féminines*» (un genre de caisses de microcrédit) et des écoles dans des centaines de villages.

Selon M. Fisher, d'autres initiatives ont vu le jour en Inde et au Bangladesh, visant au moins à retirer les enfants des milieux de travail les plus dangereux et à assurer que ceux qui continuent à travailler ont droit à un minimum d'instruction.

Le nombre d'enfants soldats a diminué au cours des dernières années, se réjouit par ailleurs l'UNICEF, qui note toutefois que le taux de mortalité infantile est particulièrement élevé dans les pays qui ont connu des conflits, ce qui s'explique par la destruction des infrastructures sanitaires.



Une femme indienne fait la cuisine pour nourrir de jeunes enfants sans domicile.

Partout dans le monde en développement, en revanche, le nombre d'enfants de la rue est en augmentation, en lien avec l'urbanisation, signale le président d'UNICEF-Canada.

Exclus dès la naissance

«*L'exclusion se manifeste dès la naissance pour les 48 millions d'enfants qui, selon les estimations, n'ont pas été déclarés en 2003 — 36 % du nombre total des naissances cette année-là*», note le rapport d'UNICEF. L'enregistrement officiel d'un enfant, qui est exigé par la Convention relative aux droits de l'enfant, «*peut s'avérer nécessaire pour avoir accès aux services plus tard dans la vie, qu'il s'agisse d'obtenir une place à l'école ou de se faire soigner à l'hôpital*», poursuit l'agence onusienne.

L'UNICEF déplore d'autre part le fait que plus du tiers des jeunes filles dans le monde en développement se marient encore, de nos jours, avant l'âge de 18 ans. Il en résulte souvent, selon l'organisme, des maladies graves ou des

décès consécutifs à des grossesses prématurées, de même que des situations de servitude domestique et sexuelle.

L'UNICEF profite de la publication de son document annuel pour rappeler les Objectifs du millénaire, un ensemble de cibles à atteindre d'ici 2015, dont l'élimination de la pauvreté extrême, l'éducation primaire pour tous, l'égalité des sexes, une réduction de deux tiers de la mortalité infantile, une réduction de trois quarts de la mortalité maternelle et des avancées dans la lutte contre le sida et le paludisme.

Selon l'UNICEF, au rythme de progression actuel, les Objectifs du millénaire seront atteints avec trente ans de retard. Selon les projections, quatre millions et demi d'enfants risquent de connaître en 2015 une mort évitable si le progrès ne s'accélère pas.

Pour Nigel Fisher, ce sont les investissements et la volonté politique qui feront la différence.

Le Devoir

Dîners d'affaires

Meilleurs vœux à tous !

Le Paris RESTAURANT FRANÇAIS depuis 1956

FERMÉ À NOËL
OUVERT LE 31 DÉCEMBRE
CERTIFICATS-CADEAUX DISPONIBLES

1812, rue STE-CATHERINE Ouest MONTRÉAL (514) 937-4898

Lundi au jeudi 12h à 15h et 17h30 à 22h30
Vendredi-samedi 12h à 15h et 17h30 à 23h
Dimanche 17h30 à 22h30

«*Un bar à tapas digne de ce nom, 40 variétés de petits amuse-gueule ou de petites assiettes constituées de mille et un secrets...*»

Philippe Mollé

Tapeo

FERMÉ DU 23 DÉCEMBRE AU 10 JANVIER
JOYEUSES FÊTES À TOUS NOS CLIENTS ET AMIS!

Mardi au vendredi de 12 h à 15 h et de 17h30 à 23 h
Samedi de 17h30 à 23h
Dimanche fermé (à l'exception de groupes) - Lundi fermé

511 Villeray, Montréal 495-1999 www.restotapeo.ca

Milos estiatorio

Rapide Succulent Lunch 20⁰⁵\$

ATHÈNES • NEW YORK • MONTRÉAL

www.milos.ca 5357 avenue du Parc 514.272.3522

Pour annoncer dans ce regroupement, contactez
Micheline Ruelland au 514-985-3457 : mruelland@ledevoir.com

LES SPORTS

DOPAGE

Montgomery et Gaines écoperont deux ans de suspension

Lausanne — Les sprinters américains Tim Montgomery et Chryste Gaines ont été suspendus pour deux ans hier par le Tribunal arbitral du sport, pour infraction à la réglementation antidopage.

En outre, tous les résultats et récompenses obtenus par Montgomery depuis le 31 mars 2001 et ceux obtenus par Gaines depuis le 30 novembre 2003 seront annulés. Ce qui signifie que l'ancien record du monde du 100 mètres (9,78 secondes) établi en septembre 2002 en France par Montgomery sera rayé des tablettes. Il avait de toute façon été amélioré par le Jamaïcain Asafa Powell (9,77 secondes) le 14 juin dernier à Athènes.

Le Tribunal a admis les demandes d'arbitrage à l'endroit de Montgomery et Gaines déposées par l'Agence antidopage des États-Unis en juillet 2004.

L'agence américaine et les deux athlètes avaient accepté de soumettre leur litige directement auprès du Tribunal arbitral du sport, agissant ainsi en qualité d'instance unique pour ces deux affaires. La USADA avait demandé qu'une suspension de quatre ans soit imposée tant à Montgomery qu'à Gaines pour leur participation dans ce qui avait été décrit comme étant une vaste affaire de dopage impliquant le laboratoire BALCO.

Les deux affaires ont été jugées séparément par une formation du Tribunal composée de M^{rs} L. Yves

Fortier, avocat à Montréal, M^{rs} Christopher Campbell, avocat à Fairfax, aux États-Unis, et M^{rs} Peter Leaver, avocat à Londres.

Le témoignage incriminant

Montgomery est l'ex-recordman du monde du 100 mètres tandis que Gaines a décroché deux médailles aux relais féminins 4x100 m lors des Jeux olympiques d'Atlanta et de Sydney. Les deux sportifs n'ont jamais été contrôlés positifs à des substances illicites.

Les suspensions de deux ans prennent effet, à titre rétroactif, au 6 juin 2005.

Le TAS a précisé qu'il avait décidé de suspendre les deux sprinters sur la base du témoignage de la sprinteuse Kelli White, suspendue deux ans en 2004 dans l'affaire BALCO. L'Américaine avait affirmé que Montgomery et Gaines avaient tous deux reconnu en sa présence avoir utilisé des produits illicites fournis par le laboratoire fondé par Victor Conte.

Le tribunal a jugé que le témoignage de Kelli White était «crédible et suffisant» pour établir que les deux athlètes avaient admis avoir eu recours à des substances prohibées en violation de la réglementation antidopage. Le TAS a ajouté que Montgomery et Gaines avaient tous deux refusé de témoigner au cours des audiences.

Associated Press

HOCKEY

Les Coyotes se moquent des sombres prévisions

FRANÇOIS LEMENU

Bien des observateurs ont prédit une saison difficile aux Coyotes de Phoenix. D'aucuns ont soutenu que Wayne Gretzky faisait une erreur en allant derrière le banc de cette équipe sans ressources.

Les premiers matchs leur ont donné raison. Les Coyotes présentaient un dossier de 3-6-1 après dix rencontres et les plus sombres pronostics semblaient devoir se confirmer. Mais l'organisation a réagi promptement. Des transactions ont été réalisées, l'équipe s'est stabilisée et les victoires ont suivi. Aujourd'hui, les Coyotes ont un rendement de 16-12-2 (avant d'affronter le Canadien) et se retrouvent au plus fort de la lutte pour une place en séries.

«L'équipe a fait plusieurs ajustements avant le lock-out. Des joueurs ont été acquis en fonction de l'ancienne Ligue nationale, explique Denis Gauthier. Mais la nouvelle façon d'appliquer les règlements a changé les choses. L'équipe s'est donc ajustée une nouvelle fois au lieu d'être ça.»

En moins d'un mois, Geoff Sanderson, Dave Scatchard et Jamie Lundmark ont rejoint les Coyotes. «Ce n'était pas une question de rapidité, précise Gauthier. C'est la chimie qui n'était pas bonne. Des fois ça ne fonctionne pas sur la glace, des fois c'est dans la chambre. Aujourd'hui, je peux dire que nous avons une chambre impeccable. Aucun joueur n'est laissé de côté.»

«On n'a pas l'équipe la plus "tough". Mais les gars

sont prêts à s'entraider. Ce n'est plus comme avant», ajoute le défenseur natif de Montréal.

Gretzky l'entraîneur

Gauthier dit apprécier son nouvel entraîneur. «Des rumeurs l'amenèrent derrière le banc depuis un an, rappelle Gauthier. Au début, les joueurs étaient excités à l'idée d'être dirigés par Wayne Gretzky. Maintenant, on le voit comme un simple entraîneur. On n'est plus éblouis même si on ne peut pas oublier son passé.»

Gauthier se dit quand même surpris par certaines réactions du «99». «On ne peut pas l'imaginer être dur. Mais son message passe bien. Il démontre plus de caractère et plus d'émotion que je l'aurais imaginé. Ce n'est jamais monotone avec lui. Même les entraînements sont différents. Il lui arrive "d'oublier" les rondelles dans la chambre. Il organise aussi des concours. Les perdants paient le repas.»

«Il est toujours en contrôle de la situation même s'il en est à sa première année comme entraîneur. Faut dire qu'il s'est bien entouré», ajoute-t-il en faisant allusion aux adjoints Barry Smith, Rick Bowness, Rick Tocchet et Grant Fuhr.

Sur un plan plus personnel, Gauthier a reçu un beau témoignage de Gretzky. «Il m'a dit qu'il détestait jouer contre moi. Je l'ai pris comme un compliment. Ce n'est pas rien d'être reconnu sur la glace par le meilleur joueur au monde. À la fin de la conversation, il m'a dit de continuer. C'est ce que je fais.»

Presse canadienne

EN BREF

Quatre villes canadiennes veulent les Jeux du Commonwealth

Toronto — La municipalité régionale de York et la ville de Hamilton, en Ontario, présentaient hier leur dos-

sier aux responsables canadiens en vue de l'obtention éventuelle des Jeux du Commonwealth de 2014. Les deux autres villes en lice, Halifax et Ottawa, feront leur présentation aujourd'hui. Le conseil d'administration de l'Association canadienne des Jeux du Commonwealth annoncera officiellement demain le nom de la ville qui aura été retenue pour représenter le Canada. La sé-

lection du pays organisateur aura lieu à l'automne 2007 au Sri Lanka. Le Canada a toujours été l'une des forces sportives du Commonwealth, remportant 116 médailles aux Jeux du Commonwealth de 2002 à Manchester, en Angleterre. En mars 2006, le Canada enverra une équipe composée de plus de 400 personnes aux Jeux du Commonwealth de Melbourne. — PC

HOCKEY

ASSOCIATION DE L'EST

Section Nord-Est			
	G	P	DPFBP BC Pts
Ottawa	22	4	2 124 59 46
Buffalo	19	10	1 98 95 39
Montréal	15	8	5 80 87 35
Toronto	16	12	3 102 97 35
Boston	10	15	6 93 107 26

Section Atlantique

N.Y. Rangers	20	8	4 103 79 44
Philadelphie	17	7	4 107 91 38
N.Y. Islanders	15	12	2 93 98 32
New Jersey	13	12	4 89 97 30
Pittsburgh	8	16	6 82 122 22

Section Sud-Est

Caroline	18	9	2 105 95 38
Tampa Bay	17	10	3 96 90 37
Atlanta	11	16	4 106 117 26
Floride	9	17	4 75 105 22
Washington	9	17	2 80 113 20

ASSOCIATION DE L'OUEST

Section Centrale

Detroit	21	8	2 115 79 44
Nashville	18	6	3 80 72 39
Chicago	12	14	2 78 97 26
Columbus	9	20	0 57 103 18
St. Louis	5	17	4 73 106 14

Section Nord-Ouest

Calgary	18	9	4 75 73 40
Vancouver	18	9	2 95 83 38
Edmonton	16	11	3 93 89 35
Colorado	16	12	3 117 104 35
Minnesota	11	14	4 77 71 26

Section Pacifique

Dallas	19	7	1 94 76 39
Los Angeles	18	12	1 105 90 37
Phoenix	16	12	2 87 76 34
Anaheim	13	13	5 83 84 31
San Jose	13	12	4 88 95 30

Hier

Minnesota à N.Y. Islanders
Vancouver à N.Y. Rangers
Chicago en Caroline
Detroit à Atlanta
Nashville en Floride
Philadelphie à Columbus
Phoenix à Montréal
Edmonton au New Jersey
Pittsburgh à St. Louis

AVIS LÉGAUX ET APPELS D'OFFRES

Avis public

Montréal

ERRATUM

Contrairement à l'avis paru le 7 décembre 2005 concernant la tenue d'une assemblée spéciale du conseil municipal devant se tenir à 9 h, le 16 décembre 2005, portant exclusivement sur l'adoption du budget 2006 et du programme triennal d'immobilisations 2006-2008 de la Ville de Montréal (volet Ville centrale), ainsi que sur l'approbation des budgets 2006 des sociétés paramunicipales, prenez note que cette assemblée est annulée.

Montréal, le 14 décembre 2005
La greffière,
M^{rs} Jacqueline Leduc

Avis public

Montréal

Avis est donné qu'une assemblée spéciale du conseil municipal aura lieu :

DATE : Le vendredi 16 décembre 2005

9 h

LIEU : Hôtel de ville

Salle du conseil

275, rue Notre-Dame Est

(métro Champ-de-Mars)

L'assemblée portera sur divers dossiers pour orientations au conseil d'agglomération.

La période de questions et les délibérations du conseil lors de l'assemblée porteront exclusivement sur ces sujets

Montréal, le 14 décembre 2005.

La greffière,
M^{rs} Jacqueline Leduc

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

Prenez avis que la compagnie "Gestion Janice Naymark Inc./Janice Naymark Holdings Inc.", demandera au Registraire des entreprises la permission de se dissoudre.

Montréal, le 12^e jour de décembre 2005.

Spielgel Soher Inc.
Procureurs de la compagnie

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

PRENEZ AVIS que la compagnie "9024-2934 QUÉBEC INC." ayant son siège social au 115, rue Faubert à St-Jean-sur-Richelieu (Québec) J2Y 1G1, demandera au Registraire des entreprises la permission de se dissoudre.

Beauharnois, le 12 décembre 2005

Gilles Cabana
Président

AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS

(Paragraphe 102(4))

Dans l'affaire de la faillite de : 9090-9623 QUÉBEC INC. (Café Vienne rue Ste-Catherine), personne morale légalement constituée, ayant son siège social au 977, chemin Richelieu à Saint-Marc-sur-Richelieu, province de Québec (J0L 2E0) et sa principale place d'affaires au 1446, rue Ste-Catherine Ouest à Montréal, province de Québec (H3G 1R8).

Avis est par les présentes donné que 9090-9623 Québec inc. (Café Vienne rue Ste-Catherine), a fait cession de ses biens le 9 décembre 2005 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 23 décembre 2005 à 10 h 30 au bureau du syndic, Place du Canada, 1010, rue de La Gauchetière Ouest, bureau 200 à Montréal, Québec.

Daté à Montréal, le 14 décembre 2005

LE GROUPE FULLER LANDAU INC., Syndic
PATRICK SULLIVAN, CIRP
Administrateur désigné

Place du Canada
1010, rue de La Gauchetière Ouest, bureau 200
Montréal (Québec) H3B 2N2
Tél. : (514) 875-2865 • Téléc. : (514) 954-1676

Ogilvy Renault S.E.N.C.R.L., s.r.l.

Soyez avisés que M^{rs} Geneviève de la Durantaye et Guillaume Beauré ont, le 14 novembre 2005, joint la société en nom collectif à responsabilité limitée Ogilvy Renault S.E.N.C.R.L., s.r.l. à titre d'employés.

Les associés d'une société en nom collectif à responsabilité limitée ne sont pas personnellement responsables des obligations de la société ou d'un autre professionnel, découlant des fautes ou négligences commises par ce dernier, son préposé ou son mandataire dans l'exercice de leurs activités professionnelles au sein de la société.

Ogilvy Renault S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Bureau 1100,
1981, avenue McGill Collège
Montréal (Québec)
H3A 3C1
ogilvyrenault.com

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC

DISTRICT DE LAVAL
No: 540-04-007971-051

COUR SUPÉRIEURE

(Chambre de la famille)

CHANTAL SAUVE
DEMANDERESSE

SYLVAIN PLOUFFE
DÉFENDEUR

ORDONNANCE

ORDRE est donné à monsieur Sylvain Plouffe, défendeur de comparaître au greffe du Palais de justice à Laval situé au 2800, boulevard Saint-Martin Ouest, Laval, district de Laval, dans les quarante (40) jours de cette publication dans le journal "Le Devoir" et de se présenter à la cour le 15 février 2006 en salle 2.02 du Palais de Justice de Laval, à 8h45 de l'avant-midi pour l'audition de la requête pour garde d'enfant et réserve de pension alimentaire laissée à son intention au Greffe de cette cour.

Une copie de la déclaration en divorce a été remise au greffe à son intention.

Laval, le 6 décembre 2005.
Francine Audette
Procureurs de la compagnie

De Grandpré Chait s.e.n.c.r.l.
Soyez avisés que M^{rs} Stéphanie Desmarais et M^{rs} Sylvain Choigne ont respectivement, le 25 novembre 2005 et le 5 décembre 2005, joint la société De Grandpré Chait, s.e.n.c.r.l.

Les membres du Barreau du Québec qui exercent leurs activités professionnelles ne sont pas personnellement responsables des obligations de la société ou d'un autre professionnel, découlant des fautes ou négligences commises par ce dernier, son préposé ou son mandataire dans l'exercice de leurs activités professionnelles au sein de la société.

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

PRENEZ AVIS que la compagnie SOCIÉTÉ D'INVESTISSEMENT VENICANA LTEE / VENICANA INVESTMENTS LTD. demandera au Registraire des entreprises la permission de se dissoudre.

Montréal, le 9 décembre 2005.

BORDEN LADNER GERVAIS s.r.l.
Procureurs de la compagnie

De Grandpré Chait s.e.n.c.r.l.
Soyez avisés que M^{rs} Stéphanie Desmarais et M^{rs} Sylvain Choigne ont respectivement, le 25 novembre 2005 et le 5 décembre 2005, joint la société De Grandpré Chait, s.e.n.c.r.l.

Les membres du Barreau du Québec qui exercent leurs activités professionnelles ne sont pas personnellement responsables des obligations de la société ou d'un autre professionnel, découlant des fautes ou négligences commises par ce dernier, son préposé ou son mandataire dans l'exercice de leurs activités professionnelles au sein de la société.

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

PRENEZ AVIS que la compagnie SINC QUÉBEC INC. demandera au Registraire des entreprises la permission de se dissoudre.

Montréal, le 9 décembre 2005.

Michael Pomilio, président

SINC QUÉBEC INC.
AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

Avis est par les présentes donné que SINC QUÉBEC INC. demandera au Registraire des entreprises la permission de se dissoudre conformément aux dispositions de la Loi sur les compagnies (Québec). Le siège social de la compagnie est situé à Montréal, province de Québec.

Montréal, le 9 décembre 2005.

Les conseillers juridiques de la compagnie
MILLER THOMSON POULIOT, SENCRL
AVOCATS

PRENEZ AVIS que Noemy Bernstein, en sa qualité de mère, dont l'adresse du domicile est le 6635, chemin Mackle, appartement 604, Montréal, présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de Leah Jessica Nirole Bernstein en celui de Leah Jessica Bernstein.

Daté le 8 décembre 2005.

LE GROUPE SERPONE,
Syndic de FAILLITE INC.

7100, rue Jean-Talon Est
Bureau 600, Anjou
(Québec) H1M 3S3
Tél. : (514) 355-0553
Téléc. : (514) 355-0423

AVIS À TOUS NOS ANNONCEURS

Veillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée.

En cas d'erreur de l'éditeur, sa responsabilité se limite au coût de la parution.

AVIS LÉGAUX & APPELS D'OFFRES

HEURES DE TOMBÉE

Les réservations doivent être faites avant 16h00 pour publication deux (2) jours plus tard.

Publications du lundi: Réservations avant 12h00 le vendredi

Publications du mardi: Réservations avant 16h00 le vendredi

Tél.: 985-3344 Fax: 985-3340

Sur Internet: www.ledevoir.com/avis.html

www.ledevoir.com/offres.html

Courriel: avisdev@ledevoir.com

Heenan Blaikie S.E.N.C.R.L., S.R.L.

Soyez avisés que M^{rs} Suzanne Owen s'est jointe à la société d'avocats Heenan Blaikie S.E.N.C.R.L., S.R.L. le 6 décembre 2005.

Heenan Blaikie S.E.N.C.R.L., S.R.L. est une société d'avocats régie par les règles de la société en nom collectif à responsabilité limitée.

Les membres du Barreau du Québec qui exercent leurs activités professionnelles ne sont pas personnellement responsables des obligations de la société ou d'un autre professionnel, découlant des fautes ou négligences commises par ce dernier, son préposé ou son mandataire dans l'exercice de leurs activités professionnelles au sein de la société.

Heenan Blaikie S.E.N.C.R.L., S.R.L. • www.heenanblaikie.com
Avocats | Agents de brevets et de marques de commerce

Heenan Blaikie S.E.N.C.R.L., S.R.L. • www.heenanblaikie.com
Avocats | Agents de brevets et de marques de commerce

Heenan Blaikie S.E.N.C.R.L., S.R.L. • www.heenanblaikie.com
Avocats | Agents de brevets et de marques de commerce

Heenan Blaikie S.E.N.C.R.L., S.R.L. • www.heenanblaikie.com
Avocats | Agents de brevets et de marques de commerce

Heenan Blaikie S.E.N.C.R.L., S.R.L. • www.heenanblaikie.com
Avocats | Agents de brevets et de marques de commerce

Heenan Blaikie S.E.N.C.R.L., S.R.L. • www.heenanblaikie.com
Avocats | Agents de brevets et de marques de commerce

Heenan Blaikie S.E.N.C.R.L., S.R.L. • www.heenanblaikie.com
Avocats | Agents de brevets et de marques de commerce

Heenan Blaikie S.E.N.C.R.L., S.R.L. • www.heenanblaikie.com
Avocats | Agents de brevets et de marques de commerce

Heenan Blaikie S.E.N.C.R.L., S.R.L. • www.heenanblaikie.com
Avocats | Agents de brevets et de marques de commerce

Heenan Blaikie S.E.N.C.R.L., S.R.L. • www.heenanblaikie.com
Avocats | Agents de brevets et de marques de commerce

Heenan Blaikie S.E.N.C.R.L., S.R.L. • www.heenanblaikie.com
Avocats | Agents de brevets et de marques de commerce

Heenan Blaikie S.E.N.C.R.L., S.R.L. • www.heenanblaikie.com
Avocats | Agents de brevets et de marques de commerce

Heenan Blaikie S.E.N.C.R.L., S.R.L. • www.heenanblaikie.com
Avocats | Agents de brevets et de marques de commerce



LOTO-QUÉBEC

OPPORTUNITÉS D'AFFAIRES

LOTO-QUÉBEC

ENTREPRENEUR INDÉPENDANT (GROSSISTE)

Loto-Québec offre des opportunités d'affaires intéressantes à toute personne intéressée à œuvrer à titre d'entrepreneur indépendant entièrement responsable de la vente, de la distribution et de la promotion des produits de loteries chez les détaillants de Loto-Québec.

À cet effet, afin de combler des districts qui deviendront disponibles au cours de la prochaine année, Loto-Québec désire se constituer une banque de candidatures. Celle-ci demeurera valide pendant un an. À titre d'entrepreneur indépendant, les personnes retenues obtiennent l'exclusivité d'un district et les revenus de leur entreprise seront basés sur leurs résultats de ventes.

Les personnes intéressées par cette opportunité d'affaires doivent pouvoir démontrer leurs connaissances dans la vente de biens de consommation courante, incluant la promotion et le développement des affaires dans le milieu du commerce de détail, et compter un minimum de six (6) années d'expérience dans ce domaine. Une expérience en distribution est nécessaire. De plus, ces personnes doivent détenir un diplôme d'études collégiales ou une scolarité équivalente, être en mesure de fournir la garantie bancaire exigée et consentir par écrit à toute enquête de sécurité pouvant être réalisée par Loto-Québec.

Lorsque la personne est une compagnie, la personne désignée comme étant responsable par la compagnie doit personnellement répondre aux exigences ci-dessus.

CULTURE

CINÉMA

Les amours d'une blonde

KING KONG

Réalisation: Peter Jackson. Scénario: Fran Walsh, Philippa Boyens, Peter Jackson. Avec Naomi Watts, Adrian Brody, Jack Black, Jamie Bell, Thomas Kretschmann. Image: Andrew Lesnie. Montage: Jamie Selkirk, Jabez Olssen. Musique: James Newton Howard. États-Unis, 2005, 188 min.



SOURCE UNIVERSAL STUDIOS

La belle captive de Kong, jouée par une Naomi Watts portée par la grâce, balayant tous les clichés accolés au personnage.

révés pour seuls bagages, heureuse d'y retrouver un dramaturge qu'elle admire, Jack Driscoll (Adrian Brody), scénariste d'occasion enchaîné au cinéma pour des raisons financières. Et alors que dans la version de 1933 l'actrice succombait aux charmes du capitaine — et que celui choisi par Jackson pourrait lui faire perdre la tête (Thomas Kretschmann, le sauveur nazi de Brody dans The Pianist) —, son regard se tourne vers Driscoll, qui d'ailleurs partage ses sentiments mais ignore qu'il aura bientôt un rival... de taille.

Le film de Jackson prend alors une autre ampleur, s'appliquant jusque-là à illustrer un New York en pleine débâcle économique et les tourments d'un équipage bégarré s'accrochant à un vieux rafiote. Skull Island, avec ses zombies, ses récifs sculptés par des artistes aux goûts macabres, ses brontosaures déboussolés et ses tyrannosaures terrifiants, constitue le terrain de jeu favori du réalisateur de Heavenly Creatures. Et au centre de ce parc jurassique à la sauce sports extrêmes trône Kong, exceptionnel mélange d'images de synthèse et d'acteur bien déguisé (Andy Serkis, qui interprète aussi le cuisinier du navire et fut derrière le Gollum «the precious» de The Seigneur...).

Et c'est pourquoi dans les yeux de l'animal, dans ses rugissements à fendre l'air, et l'âme, l'attirance qu'il éprouve pour sa belle captive, Ann Darrow, finit par susciter plus de sympathie que de scepticisme. Usant de ses facettes de cabaret pour calmer ses colères, l'actrice réussit non seulement à demeurer vivante mais à devenir l'élue, celle pour qui Kong se battra jusqu'à son dernier souffle.

Tout cela pour l'amour d'une blonde tirailée entre deux sauveurs, un monstre se faisant momentanément doublé par un héros improbable, Driscoll, sorte d'Arthur Miller jaloux de sa Marilyn.

Ce King Kong, qui reprend aussi des images et des dialogues de son illustre prédécesseur, se déroule dans les années 30 mais apparaît plus contemporain que ne l'était celui de Guillemain, alors que le pétrole était le prétexte de l'expédition et les tours du World Trade Center l'autel de l'ultime sacrifice. Jackson semble vouloir tout donner, tout dire, scrutant la capacité de l'industrie du cinéma, les aléas des années de crise ou la rapacité de ces monstres sortis de nos pires cauchemars, comme si sa crédibilité post Seigneur des anneaux en dépendait. C'est pourquoi le spectacle, aussi merveilleux soit-il, surtout sur le plan technique, est parfois victime de ses excès. Tour à tour entraînant (dans sa première heure, très Titanic, avec moult couchers de soleil sur la mer...), essouffant et terrifiant (Skull Island aux allures de jeu vidéo), ultimement émouvant (avec quelques entorses à l'original, poussant aux limites du romantisme une relation jusque-là plus «amicale» qu'amoureuse entre la belle et le bête).

C'est sans aucun doute le King Kong dont Peter Jackson rêvait. Est-ce celui que nous espérons? Devant cette fantasmagorie, j'avais envie de chuchoter à Jackson quelque chose comme «Less is more», ou pire: «Méfiez-vous de vos rêves de jeunesse. Ils finissent toujours par se réaliser.»

Collaborateur du Devoir

Feu vert à Québec

Le Bureau de la concurrence autorise l'achat de Sogides

LOUISE-MAUDE RIOUX SOUCY

Le Bureau de la concurrence a finalement dit oui hier à Québec, un «oui» assorti d'un petit «mais». Le géant pourra acquérir le groupe d'édition et de distribution Sogides en toute quiétude, mais il aura dû auparavant s'astreindre à deux conditions afin de «préserver la concurrence dans l'industrie du livre au Québec».

La transaction a été longue à régler parce que le Bureau de la concurrence a eu à se prononcer sur la participation de 20% que détient le président de Sogides, Pierre Lespérance, dans la chaîne de librairies Renaud-Bray.

Renaud-Bray faisant directement concurrence aux librairies du Groupe Archambault Inc., qui appartient à Québec, il fallait assurer qu'il n'y ait pas d'échange d'informations entre les deux chaînes, a expliqué hier le porte-parole du Bureau de la concurrence, Gaston Joré.

«Pour cela, nous avons prévu deux choses: d'une part M. Lespérance démissionne du conseil d'administration de Renaud-Bray, d'autre part, il nomme un mandataire indépendant pour qu'il gère à sa place son intérêt chez Renaud-Bray», précise M. Joré.

Selon lui, ce mandataire indépendant suffira à éliminer la possibilité d'échange d'informations entre Ar-

chambault et Renaud-Bray par l'entremise de M. Lespérance. «Avec ça, on a créé un coupe-feu qui permettra d'assurer une saine concurrence entre les deux parties.»

Ces conditions ont été acceptées par toutes les parties qui ont signé un accord formel devant le Bureau de la concurrence. Ce document sera publié dans les prochains jours sur le site Internet de l'organisme.

A l'exclusion des préoccupations relatives à l'intérêt que possède M. Lespérance dans Renaud-Bray, le Bureau de la concurrence estime que la fusion n'aura «vraisemblablement pas pour effet d'empêcher ou de diminuer sensiblement la concurrence dans les marchés de l'édition et de la distribution de livres de langue française».

Avec l'acquisition de Sogides — qui comprend notamment les maisons d'édition Le Jour, VLB éditeur, L'Hexagone, les Éditions de l'Homme, Les Presses libres, Utilis et Typo — Québec devient le plus important groupe d'édition au Québec.

Il prend également la tête de la distribution de livres dans la province puisqu'il gagne du coup l'Agence de distribution populaire (ADP), l'imposante entreprise de diffusion de Sogides. Au cours des dernières années, Québec a aussi acquis les éditions Stanké, Libre Expression, Trécaré, CEC et Logique.

Le Devoir

Signataire du Refus global, Thérèse Renaud est décédée

MICHEL DOLBEC

Paris — Signataire du Refus global, compagne de toujours du peintre Fernand Leduc, la romancière et poète Thérèse Renaud est décédée lundi à Paris, à l'âge de 78 ans.

Sa disparition a été confirmée hier dans la capitale française. Née en 1927, Thérèse Renaud s'y était installée pour la première fois en 1946, à l'âge de 19 ans. Membre du groupe des automatistes, elle avait appuyé en 1948, avec une quinzaine d'autres artistes, le célèbre manifeste rédigé par le peintre Paul-Émile Borduas, prônant une rupture avec le conserva-

tisme du Québec traditionnel.

Thérèse Renaud demeure la plus connue des poètes surréalistes québécoises et a joué un rôle fondamental dans le développement de l'esthétique automatiste.

«Elle a été le premier écrivain automatiste», a déjà dit d'elle la critique montréalaise André Lamarre, en soulignant l'importance historique de son recueil Les Sables du rêve, publié en 1946.

«On doit considérer que ce livre a marqué l'histoire de l'écriture des femmes au Canada», expliquait Lamarre il y a quelques temps, dans un éclairant «dialogue autour du surréalisme au Canada» repris sur le site Internet Surrealism.

Ce recueil, poursuivait-il, aura aussi été «le premier signe concret de la rupture esthétique effectuée au plan de l'écriture par la poésie surréaliste et automatiste au Canada français».

Dans Les Sables du rêve, dont le titre est emprunté à Breton, Thérèse Renaud disait déjà: «Je suis à déplier encore le chemin. Continuer sans jamais pâtir de honte.»

Elle avait publié l'année dernière Un passé recomposé. Deux automatistes à Paris (1946-1953), qui retraçait son arrivée en France et sa vie avec Fernand Leduc dans le Paris de l'après-guerre, au milieu des autres «réfugiés» automatistes.

Presse canadienne

EN BREF

Deux prix littéraires franco-québécois s'unissent

Paris — Les deux principaux prix littéraires franco-québécois ont enfin décidé de s'unir sous une même enseigne. Désormais, les auteurs des meilleurs romans québécois seront récompensés chaque année par un même prix France-Québec, divisé en deux sections: un Prix du jury décerné par

l'ADELF (Association des écrivains de langue française), et un Prix des lecteurs, de l'Association France-Québec. Obtenu après deux ans de tractations, ce modus vivendi met un terme à plusieurs années de rivalité entre le prix France-Québec/Jean-Hamelin, créé en 1965 par l'ADELF, et le prix Association France-Québec/Philippe Rossillon, né il y a huit ans. L'accord règle aussi une situation que bien des auteurs et la plupart des éditeurs s'accordaient à trouver «un peu ridicule». Les deux lauréats de cette année (Jean-François Beauchemin et Jean Barbe) seront récompensés

en même temps, lors d'une cérémonie conjointe au Salon du livre de Paris, en mars prochain. — PC

Mort de Sándor

Une légende du piano en Hongrie, le pianiste György Sándor, l'ami et l'élève préféré de Béla Bartók, est décédé en fin de semaine dernière à l'âge de 93 ans. Sándor était resté très actif malgré son grand âge: il préparait un livre sur Bartók, jouait des compositions de piano, enseignait et devait même se produire prochainement en concert. — Le Devoir

À LA TÉLÉVISION

Table with columns for channel (CANAL), time slot, and program details. Includes programs like Le Téléjournal, Virginie, L'Épicerie, etc.

Classification des films: (1) Chef-d'œuvre — (2) Excellent — (3) Très bon — (4) Bon — (5) Passable — (6) Médiocre — (7) Minable

NOS CHOIX CE SOIR

Paul Cauchon

CHARLES TRENET AU CANADA

Ce document, qui avait déjà été diffusé à Radio-Canada, raconte la présence de Charles Trenet dans nos contrées, au fil des décennies.

Arto, 18h30

BIOGRAPHIES

Portrait d'un politicien détesté, Jean Marie Le Pen.

Canal D, 19h

MIRACLE DE LA 34E RUE

Une nouvelle version (celle avec Richard Attenborough filmée dans les années 90) d'un classique du temps des Fêtes.

TVA, 19h30

LES FRANCS-TIREURS

Richard Martineau rencontre le toujours coloré Léo-Paul Lauzon.

Télé-Québec, 20h

LE MATCH DES ÉTOILES

Dernière émission de la saison, suite en janvier. Des pas de danse très populaires.

Radio-Canada, 20h

Ce soir 20 h Les francs-tireurs

Léo-Paul Lauzon, candidat du NPD. La politique, le communisme, ses dénonciations...



19 h Les batailles de l'or vert

Les chamans du futur. 3e de 3



21 h Le chanvre, une plante aux multiples facettes

40 000 produits dérivés.



telequebec.tv



Télé-Québec

CULTURE

LE GROUPE DE POÉSIE MODERNE présente
LE VOYAGE D'AMUNDSEN
 du 6 au 17 décembre à 20h30
 du Monument-National
 billetterie 514-871-2224
GPM THÉÂTRE

Projet de complexe de divertissement du bassin Peel



JACQUES GRENIER LE DEVOIR

Guy Latraverse, Paul Dupont-Hébert, André Ménard, Luc Laperrière, Denis Filiatreault et Luc Phaneuf menaient la conférence de presse d'hier au théâtre Corona, à Montréal.

Oui à une nouvelle salle de spectacle à Montréal

Des leaders de l'industrie culturelle croient que le projet viendra combler un besoin criant

LOUISE-MAUDE RIOUX SOUCY

La Guilde des musiciens et musiciennes du Québec et une poignée de leaders de l'industrie de la musique se sont prononcés hier en faveur de la création d'une nouvelle salle de spectacle intégrée dans le controversé centre de divertissement que révent de construire Loto-Québec et le Cirque du Soleil dans le quartier Pointe-Saint-Charles.

Outre la guilde, qui parlait au nom de ses 3600 membres, cinq gros noms de l'industrie du spectacle ont réclamé hier du gouvernement Charest qu'il donne sa chance à cette salle «culturellement essentielle», dont le milieu culturel québécois a un «besoin criant».

C'est ainsi qu'on a pu voir à la même table des gens de Zone 3, Spectra, Sogestalt Télévision Québec, des Productions Phaneuf et du théâtre Corona défendre l'idée d'une salle de spectacle ultra-moderne capable d'accueillir des productions en continue pour de longues périodes, un luxe inconnu jusqu'à présent du paysage culturel montréalais.

«On a besoin d'une salle qui n'héberge pas de compagnie permanente. Pour l'instant, il n'y a que le Saint-Denis qui le fait, et encore, sa scène est minuscule», a fait valoir le président de Sogestalt Télévision Québec, Guy Latraverse, qui estime qu'un projet d'une telle envergure ne peut se faire sans l'apport de fonds publics.

Même si l'Orchestre symphonique de Montréal obtient finalement sa salle et laisse la salle Wilfrid-Pelletier aux producteurs québécois, cette option ne pourra accommoder les productions les plus complexes, a réchéri le vice-président aux salles et spectacles au sein de l'Équipe Spectra, André Ménard.

Il n'est toutefois pas question pour la coalition informelle de prendre position en faveur ou contre l'ensemble du projet qui comprend — outre la fameuse salle de spectacle ultramoderne de 2500 places qui fait leur envie — un hôtel de 300 chambres, un spa, une discothèque, un centre de foires, et est conditionnel au déménagement du Casino de Montréal sur le site du bassin Peel.

«On l'a dit au départ, on n'est pas pour ou contre le casino. Le casino existe. Mais je pense qu'avec [la création de] 6000 emplois, ce projet aura un impact positif sur la lutte à la petite criminalité dans mon quartier», a précisé Luc Laperrière, directeur général du théâtre Corona, qui accueillait la conférence de presse.

Ce n'est pas du tout l'avis des 193 groupes qui se sont prononcés contre le déménagement du casino il y a deux semaines. Craignant le crime organisé, la prostitution, le prêt usuraire et la spéculation foncière, ceux-ci ont réclamé une commission parlementaire sur les impacts d'un tel projet et, à terme, «le rejet de ce projet présenté par Loto-Québec».

«On est très sensibles aux questions posées par cette coalition, mais ce n'est pas à nous d'y répondre. La venue du Cirque du Soleil devrait être vue comme un événement heureux», a commenté le vice-président spectacles et création chez Zone 3, Paul Dupont-Hébert.

Une analyse interministérielle du projet de déménagement du casino a été confiée à Guy Coulombe au mois d'octobre. Son rapport est attendu au cours de l'année 2006, mais un rapport d'étape est attendu le 31 décembre prochain.

Le Devoir

Vingt et un pionniers des arts contre le boycottage

Le Manifeste pour la fréquentation des arts de la scène par les jeunes n'a pas l'appui de l'opposition officielle à l'Assemblée nationale

STÉPHANE BAILLARGEON

Vingt et un pionniers de la danse, du théâtre et de la musique du Québec signent un Manifeste pour la fréquentation des arts de la scène par les jeunes.

Le texte des anciens dénonce «les effets du boycottage actuel des activités culturelles» dans le milieu des arts comme sur les enfants et les adolescents. La déclaration demande l'arrêt immédiat du boycottage des activités culturelles par les enseignants, mais aussi «la mise en place dans un délai très court de mécanismes concrets encadrant la fréquentation des arts de la scène».

Parmi les signataires se retrouvent Paul Buissonneau, Françoise Faucher, Huguette Oigny et Jean-Louis Roux (théâtre); Martine Époque, Jeanne Renaud et Vincent Warren (danse); Gilles Tremblay et Joseph Rouleau (musique). L'introduction du manifeste rappelle que ces pionniers ont travaillé «avec pas-

sion et acharnement» pour démocratiser l'accès aux arts, par exemple en fondant des compagnies.

La Coalition pour les arts de la scène pilote la démarche. Elle est formée de six organismes, dont le Conseil québécois du théâtre, le Conseil québécois de la musique et le Regroupement québécois pour la danse.

La coalition souhaitait lancer son manifeste avec l'appui de l'Assemblée nationale. Hier, la ministre de la Culture a déposé en chambre une motion demandant «que les membres de l'Assemblée nationale appuient sans réserve le Manifeste pour la fréquentation des arts de la scène par les jeunes, afin de mettre un terme à jamais au boycottage des activités culturelles dans les écoles du Québec». L'opposition officielle a refusé son consentement «puisque la partie patronale gouvernementale a fait une offre à ce sujet pour régler ce problème dramatique».

La ministre Line Beauchamp

avait ensuite sa «très vive déception» devant le blocage. «J'aimerais comprendre ce qui se passe, a-t-elle déclaré au Devoir. L'opposition a retiré son appui à la dernière minute. Pourtant, il ne s'agissait pas d'une motion partisane. Le PQ envoie donc un drôle de message au milieu culturel.»

Le député Daniel Turp, critique de l'opposition en matières culturelles, explique avoir besoin de plus de temps pour «examiner la situation» puisque le problème du boycottage est abordé à la table de négociation patronale-syndicale. Il souhaite aussi déposer une nouvelle motion réclamant cette fois aux deux parties de s'entendre sur la fin du boycottage et le versement de compensation, mais aussi la mise en place «dans les plus brefs délais» d'une commission mixte culture et éducation. «Notre proposition est plus concrète», résume M. Turp.

Le Devoir

EN BREF

C.R.A.Z.Y. absent aux Golden Globes

Déception pour l'équipe du film C.R.A.Z.Y. et ses distributeurs de TVA films. L'œuvre de Jean-Marc Vallée si remarquée et primée un peu partout n'a pas été retenue parmi les cinq longs métrages en nomination pour le meilleur film en langue étrangère. Cette comédie dramatique dépeignant une famille québécoise des années 60 avait pourtant récolté le prix du public au dernier festival de Los Angeles. Même si, en principe, les Golden Globes et les Oscars ne sont pas liés, dans les faits, une absence de nomination aux premiers équivalait presque automatiquement à une éclipse aux seconds. Dans la catégorie film en langue étrangère, les finalistes sont Kung Fu Hustle, de la Chine, Master of the Crimson Armor aka The Promise, aussi de la Chine, Joyeux Noël, de la France, Paradise Now, de la Palestine, et Tsotsi, de l'Afrique du Sud. C'est par ailleurs Le Secret de Brokeback Mountain, réalisé par Ang Lee, qui raconte une histoire d'amour entre deux cow-boys du Wyoming dans les années 60, qui pointe en tête des nominations aux Golden Globes, avec sept citations. La liste des nominations a été rendue publique hier; la 63^e cérémonie de remise des prix aura lieu le 16 janvier. Le film d'Ang Lee est notamment cité dans la catégorie du meilleur film dramatique, aux côtés de The Constant Gardener, Good Night, and Good Luck, A History of Violence et Match Point. Ces nominations constituent un véritable triomphe pour les films à petits budgets sur les grosses productions des studios. — Le Devoir, AP et PC

MUSIQUE
 à tête
 14 décembre

L'Atelier de percussion de l'Université de Montréal, sous la direction de Robert Leroux et de Julien Grégoire, présente
AUTOUR DE STEVE REICH
 Music for Mallet Instruments, Voices and Organ - Electric Counterpoint (invité : Paul Audy, guitare) - Sextet - Drumming
 Le mercredi 14 décembre 2005 à 20 h
 Salle Claude-Champagne - 220, avenue Vincent-d'Indy
 Entrée libre • Renseignements : 514-343-6427 ou percussion.musique.umontreal.ca

20 décembre
CONCERT AVEC LE QUINTETTE DE CUIVRES DU DÉPARTEMENT DE MUSIQUE DE L'UQAM
 L'Ensemble Alla Caccia (octuor de cors) et l'Orchestre d'Harmonie du Département de musique de l'UQAM, direction Jean-Louis Gagnon
 Solistes : Jonathan Trudel, clarinette et Émilie Jean, hautbois
 Œuvres de J. Hétu, G. Rossini, J.S. Bach, V. Bellini, G. Holst, C.T. Smith et L.E. Shaw.
 20h, Salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau 300, boul. de Maisonneuve est, Montréal
 Prix : 12 \$ (rég.); gratuit pour les étudiants • Billetterie : 514-987-6919
 Renseignements : 514-987-3000 poste 0294

20 décembre
ENSEMBLE MASQUES
 Noël Baroque
 MUSIQUE DE NOËL DU XVIII^e SIÈCLE DE FRANCE, D'ITALIE, D'IRLANDE ET DU MEXIQUE
 Catherine Webster, soprano, Geneviève Gilardeau et Aisslinn Nosky, violons baroques, Karol Gostynski, alto baroque, Matthew Jennejohn, hautbois baroque, Mélisande Corriveau, flûte à bec et viole, Elin Söderström, viole, Nicolas Lessard, violone, Ziya Tabassian, percussions, Lucas Harris, luth, Olivier Fortin, clavecin
 le mardi 20 décembre 20h
 Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, 400 St. Paul est
 billets : 20\$, 10\$ aînés et étudiants • gratuit pour les jeunes de 12 ans et moins
 renseignements : 514-767-2840

* Les organismes membres du Conseil québécois de la musique sont identifiés par le logo suivant :

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

Pour annoncer dans ce calendrier, communiquez avec Jacques A Nadeau au 514.985.3454 ou janadeau@ledevoir.com

AU CŒUR DU QUARTIER DES SPECTACLES



LE CAFÉ DU NOUVEAU MONDE



LE COMPLÉMENT IDÉAL À UNE SOIRÉE CULTURE

Certificat-cadeau disponible, pour partager les plaisirs et la qualité d'un bistrot sympathique

SOUS LE TOIT DU TNM, ANGLE SAINTE-CATHERINE ET SAINT-URBAIN
 » 514.866.8669



Nicolas Deslauriers

RADIO RÉVEIL
 Lundi au Vendredi 6h-9h

Radio
Boomer
 1570
 LAVAL am

La radio qui unit toutes les générations